

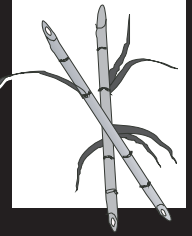
# Informativo GARAPA

TEL:0276-63-3111(Ramal 212) FAX:0276-63-3921  
E-mail kokusai@town.oizumi.gunma.jp

## PREFEITURA DE OIZUMI

DEPARTAMENTO DE PLANEJAMENTO

SEÇÃO DE INTEGRAÇÃO E ASSUNTOS INTERNACIONAIS



### ESPECIAL

25.9.2010



## COMO CRIAR UM ANIMAL DE ESTIMAÇÃO

\*\*\*\*\*

"O informativo Garapa Especial deste mês abordará algumas regras a serem respeitadas para criar animais de estimação, como cão e gato. Criar um animal de estimação é necessário que tenha amor e respeito pelos mesmos. Uma vez decidido a criá-los, terá que ter responsabilidade por eles e cuidá-los para que não incomodem a vizinhança.

Afinal, um animal de estimação também é um membro da família.



**Você está pensando em ter um animal?**  
Confira de antemão, antes de adquirir um cão ou gato!

1. O local onde vive é permitido a criação de algum animal?
2. O local onde reside há espaço suficiente para o animalzinho?
3. E o ambiente, a vizinhança?
4. Está ciente das regras e cuidados que deverá ter com o animal tanto na saúde, higiene, alimentação, vacinação, como no dia-a-dia?

1 Para criar cães existem regras que devem ser obedecidas.

Cadastro

Onde cadastrar?

- Na Prefeitura, Seção de Moradia e Assuntos do Meio Ambiente (somente em maio e outubro) ou nas Clínicas Veterinárias cadastradas na Associação dos veterinários da região (ano todo)

Taxa: 3.000 ienes

Após o cadastro será entregue uma chapinha



Dados necessários para registrar o cão:

- DONO: Gajjin Torokusho (Nome, endereço), etc.

- CACHORRO: sexo, espécie (raça), nome, côr, data de nascimento, etc.

※O registro deve ser feito pelo dono do cachorro.

2 Vacina Preventiva (anti-rábica)



A lei obriga que o cachorro com mais de 91 dias de idade, seja vacinado contra a raiva anualmente.

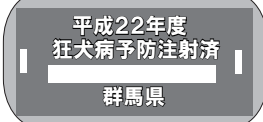
O que é A Raiva?

A raiva é uma doença provocada por vírus, caracterizada por sintomatologia nervosa que acomete animais e seres humanos. Transmitida por cão, gato e animais silvestres, através da mordedura ou lambedura da mucosa ou pele lesionada por animais raivosos. Os animais domésticos de estimação são as principais fontes de transmissão para os seres humanos.

Uma vez instalada a doença, não há cura, mas antes que o vírus atinja o sistema nervoso central, a Raiva pode ser evitada através de vacina e de soro. Se o seu cachorro não foi vacinado ainda, vacine-o sem falta.

3 Onde e quando posso vacinar?

Pela Prefeitura, a campanha é feita no mês de maio em alguns pontos da cidade num total de 5 dias (horário e local determinando). E, no mês de outubro apenas um dia.



4 Não abandone o seu cão ou gato. Cães e gatos abandonados acabam não resistindo à fome, ao frio e as doenças. Os que sobrevivem, tornam-se temíveis "Vira-latas", incomodando toda a vizinhança e, quem sabe a si próprio. Uma vez decidido a cuidá-lo, cuide até as últimas consequências, como se fosse membro de sua família.

5 Evite criar solto

O dono deve manter o seu cachorro sempre preso. Mesmo que o dono ache que seu "cachorro seja manso" ou que não há perigo por seu cachorro ser pequeno; esse fato não serve como justificativa às pessoas alheias. Pois o cachorro pode vir a latir e até mesmo morder alguma pessoa que esteja de passagem, e isto é muito perigoso.

6 O dono tem a obrigação de recolher as fezes do seu animal de estimação.

Toda vez que for passear com o seu animal de estimação, seja responsável e carregue sempre um saco plástico consigo, para que seja possível recolher as fezes do seu animal.

7 Cirurgia de esterilidade(castração)

Para evitar o aumento de prole de seu cão ou gato em demasia, a cidade subsidia uma parte da cirurgia de castramento (esterilidade) de seu animal.

Tal ajuda tem como evitar o aumento de cães e gatos "Vira-lata".

Ao submeter o seu animal à cirurgia, consulte a prefeitura.

Valor da ajuda com custeio à cirurgia:

Macho: 3800 ienes e, fêmea 7.600 ienes

8 Existe também a cremação para animais de pequeno porte.



※Caso o cão venha a falecer, comunique a prefeitura de sua cidade, assim evitaremos de enviar comunicados de vacinação ao animalzinho.

Clínicas Veterinárias instaladas em Oizumi

- **Dolittle Doubutsu Byouin**

End: Kita Koizumi 4-25-1

Tel: 0276-63-8497

- **Oizumi Doubutsu Byouin**

End: Furugori 130

Tel: 0276-40-3207

- **Kagome Doubutsu Byouin**

End: Asahi 4-5-1

Tel: 0276-63-1515

- **Ivy Pet Clinic**

End: Fuji 3-3-13

Tel: 0276- 63-6616



■ペットの飼い方

今月の特集ガラッパはペットの正しい飼い方・ルールをご説明します。

犬や猫に庭や家屋を荒らされた、排泄物で汚されたなどの苦情や相談が増加しています。

これらは、飼い主の気配りと責任ある飼育で改善出来るものです。無責任な飼育は近隣の人に迷惑をかけるばかりでなく犬や猫にとっても不幸なことです。ペットは家族の一員として正しく飼育してください。

ペットを飼いたいあなた...

ペットを飼う前に知っておくこと

- ① 住んでいるところでは、ペットを飼うことが許可されていますか?
- ② 住んでいるところでは、ペットを飼育するスペースはありますか?
- ③ 住んでいる環境や、近隣への配慮ができますか?
- ④ ペットを飼うに当たっての健康、清潔、食事、予防接種など、日頃の気配りへの心得は大丈夫ですか?

犬を飼うときは、ルールを守ってください

1. 登録をしてください

・登録はどこでできる?

役場生活環境部環境課及び館林地区獣医師会に所属している動物病院 (4月~12月)

料金: 3,000円

登録したら、「犬鑑札」が渡されます。

登録には所有者の氏名・住所、犬の性別・種類・呼び名・色・生年月日等の申請が必要です。

登録時に外国人登録証を持ってきてください。飼い主本人が来ることを望ましい。

2. 狂犬病予防接種を受けさせてください

「狂犬病予防法」により生後91日以上の子犬を飼っている人には、登録と毎年1回の予防注射を受けさせることが義務付けられています。

・狂犬病ってなあに?

狂犬病とは、咬傷により感染する病気で、人はもちろん、犬やねこ等の哺乳類に感染し、発症すると死亡率100%というとても恐ろしい病気です。この病気を未然に防ぐためにも、必ず予防注射を受けさせましょう。

予防接種はいつ、どこでできますか?

大泉町役場で年2回(5月と10月)、実施しています。

料金: 3,300円 (館林館林地区獣医師会に所属している動物病院 (4月~12月))

3. 犬やネコを捨てないで下さい

犬やねこは寒さや病気にたえられません。また、ごみを散らかしたり、民家の庭先にフンをしたりと、近隣に迷惑をかけることもあります。飼うことを決心したら一生涯、家族の一員として面倒をみてください。

4. 放し飼いはしないでください

犬はきちんとつないで飼いましょう。「うちの犬はおとなしい」「小さい犬だから大丈夫」と飼い主が思っても、他人にとっては違います。通りすがりの人にほえたり、突然かみついたりすると、大変危険です

5. ふんの始末は飼い主の責任です

散歩に行くときは、ビニール袋を持参し、責任を持ってフンの後始末をしましょう。

6. 避妊等の手術費援助金を受けられます

7. 小動物火葬の設備もあります

※死亡した場合には、役場に連絡ください。

8. 大泉町に設置されている獣医さんの紹介

特集: ペットの管理

## “CÃO-GUIA” O CÃO QUE AUXILIA O SER HUMANO

Existem cães que auxiliam no dia-a-dia, pessoas que possuem algum tipo de deficiência. Esses cães são denominados cão-guia. Existem alguns tipos de cão-guia como: “cão para guiar deficientes visuais”, “cão para guiar deficientes físicos” e “cão para guiar deficientes auditivos”. A lei permite que esses cães circulem normalmente em repartições públicas, hotéis, shoppings, hospitais, restaurantes e também podem utilizar qualquer meio de transporte.

### Os tipos de Cão-guia e suas funções

Existem três tipos de cão-guia. O cão do portador de deficiência visual, o cão do portador de deficiência de locomoção e o cão do portador de deficiência auditiva. Esses cães recebem um treinamento padronizado e necessitam de uma autorização de uma pessoa jurídica determinada pelo país.



#### Cão-guia de DEFICIENTES VISUAIS (Cão do portador de deficiência visual)



Esse cão auxilia portadores de deficiência visual a caminhar pela cidade com segurança nas ruas desniveladas, a desviarem de obstáculos e curvas, e ainda alerta perigo quando um carro se aproxima. A característica desse cachorro é o uso da “harness” (espécie de alça na qual o deficiente visual segura para ser guiado).



#### Cão-guia de DEFICIENTES FÍSICOS (Cão do portador de deficiência de locomoção)



Esse cão auxilia portadores de deficiência física agindo como se fosse a mão e o pé, ou seja, como se fosse um membro da pessoa debilitada. Ele pega algo que o usuário tenha deixado cair no chão, abre a porta, aperta o interruptor e auxilia a trocar de roupa. Ele age conforme a necessidade do seu usuário. Ao sair com o seu usuário, ele sempre utiliza uma roupa escrita “Cão-guia de deficiente físico”.



#### Cão-guia de DEFICIENTES AUDITIVOS (Cão do portador de deficiência auditiva)



Esse cão auxilia portadores de deficiência auditivos e substitui-os distinguindo o som de uma campainha, de uma chamada telefônica, de uma buzina de carro e notifica ao seu usuário, guiando-o conforme a necessidade. Ao sair com seu proprietário, ele sempre utiliza uma roupa escrita “Cão-guia de deficiente auditivo”. O “Cão-guia” não é animal de estimação

### O “Cão-guia” não é animal de estimação

O Cão-guia recebe um adestramento adequado para que ele saiba agir corretamente conforme a situação. Esse cão auxilia os portadores de alguma deficiência, passando a ser sua visão, sua audição e membros de seu corpo. Portanto, o Cão-guia não é animal de estimação.



Os usuários do Cão-guia, costumam manter os cães sempre limpos, aplicam a vacina corretamente e fazem exames periódicos. Portanto, não há problema nenhum na circulação desses cães em repartições públicas, locais com grande fluxo de pessoas como shoppings, hotéis, hospitais e restaurantes.

A referência de um cão-guia de deficientes visuais é a harness nas cores branca ou amarela. O cão-guia de deficientes físicos e auditivos, utilizam roupas que indicam a deficiência do usuário.

Para que se possa circular com o cão-guia, o usuário deve ter sempre uma autorização em mãos. No caso de usuários do cão-guia para deficientes visuais, devem portar o “Certificado de Usuário”. Deve também ter sempre em mãos, a “Caderneta do Controle de Saúde do Cão-guia” e certificar-se da segurança da saúde pública.

### Se encontrarmos um Cão-guia

Se encontrarmos um cão-guia pela cidade, vamos ser solidários e respeitar os seguintes itens:

1. Não assovie perto do cão-guia nem rele nele.
2. Não amedronte o cão-guia com vozes altas ou gritos.
3. Não mostre nem ofereça comida ao cão-guia.
4. Se achar que a pessoa debilitada esteja com alguma dificuldade, vamos ser solidários e perguntar a essa pessoa se necessita de alguma ajuda.

### Para o bem de todos

### 人のために働く犬「補助犬」

体の不自由なひとの生活を支えるために、「盲導犬」「介助犬」「聴導犬」といった身体障害者補助犬が働いています。法律により、身体障害者は国、地方公共団体、交通機関などの公共施設やホテル、デパート、病院、レストランなどでは、補助犬の同伴が認められています。

### 身体障害者補助犬の種類と役割

「盲導犬」「介助犬」「聴導犬」は一定の訓練基準により訓練され、国が指定した法人から認定を受けています。

#### 盲導犬

盲導犬は、聴覚に生涯のある人が障害物を避けながら、町なかを安全に歩けるように、段差や曲がり角、車の接近などの危険を知らせます。身体に「ハーネス」という胴輪をつけているのが特徴です。

#### 介助犬

介助犬は、肢体に障害のある人の手足となって活躍する犬です。使用者のために落とし物を拾ったり、ドアを開けたり、スイッチを押したり、着替えを手伝ったりと、飼い主の障害に応じて活躍します。外出時には「介助犬」と書かれた胴着をつけています。

#### 聴導犬

聴導犬は、聴覚に障害のある人に代わって、ブザー音、電話の呼び出し音、車のクラクションなどを聞き分け、それを飼い主に知らせるとともに、必要に応じて音源への誘導を行う犬です。外出時には聴導犬と書かれた胴着をつけています。

### 「ほじょ犬」はペットではありません

体の不自由な人や耳や手足となって働く身体障害者補助犬は、ペットではありません。「身体障害者補助犬法」に元髄手特別な訓練を受け、適切な行動がとれるようきちんとしつけられます。

また補助犬を活用しようとする人は、犬の身体を清潔に保つとともに、予防接種や検診を定期的に受けさせています。

このようにして育てられた補助犬は、社会的なマナーを守り、手入れも行き届いた衛生的な犬なので、公共施設はもちろん、多くの人が集まるデパートやホテル、病院、レストランなどへの出入りも問題ありません。

- ・盲導犬は、白または黄色のハーネス（胴輪）が目印です。
- ・介助犬、聴導犬は胴着などに目印をつけています。

「ほじょ犬」使用者には認定証（盲導犬の場合は使用者証）の携帯が義務づけられているほか、補助犬の公衆衛生上の安全性を証明する「身体障害者補助犬健康管理手帳」を携帯することになっています。

### 「ほじょ犬」に出会ったら...

まちで「ほじょ犬」を見かけたら、次のことを守り、温かく見守ってください。

- ①さわったり口笛を吹いたりしないようにしましょう。
  - ②大きな声を出したり、怖がったりしないようにしましょう。
- ※「ほじょ犬」はかみついたり吠えたりしないよう訓練させています。
- ③食べ物を見せたり、与えないようして下さい
  - ④からだに障害のある人が困っているときは「何か困っていますか?」「お手伝いしましょうか?」と積極的に声をかけましょう。



いろいろところで  
あおうね!